

AHCT NEWSLETTER  
April, 1992

Dear Colleague:

1. It is that time of the year again, to remind you of Association Dues. Dues for membership from March 1992 until March 1993 are at \$10.00 for the year and should be sent directly to the Secretary. Dues received by any other officer of the Association are likely to go astray. In practice, I record all dues paid after between January 1 and December 31 as valid for the April 1 to March 31 period following. Your dues are currently paid through March 31 of the year indicated on the face of the envelope in which this letter comes to you. Remember that AHCT, Inc. is a registered non-profit corporation aimed at supporting comedia performances in Spanish and in English translation, maintaining and disseminating its video archive of such performances, and promoting the scholarly study of the relationship between text and performance. As such we gladly accept and will recognize donations that go beyond the level of membership dues.

2. It was announced at the banquet following this year's Symposium sponsored as usual by UTEP that the dates for the 1993 Thirteenth Annual Golden Age Drama Symposium will be March 17 through 20, 1993 and that Sharon Voros, our Treasurer will continue as Program Chairman for that meeting. She will need titles and abstracts by November 1, 1992 and has asked that anyone who would like to organize a special session or chair a section meeting get in touch with her as soon as possible. Sharon can be reached at her office in Language Studies at the U.S. Naval Academy in Annapolis, telephone 401-267-3279; at her home 9401 Michael Drive, Clinton, MD 20735, telephone 301-868-2269; or via her e-mail address "VOROS@n1.usna.navy.mil".

3. As a result of the elections recently held by the Board of Directors, Sharon Voros and James A. Parr were re-elected to serve another term on the Board and Manuel Delgado, Barbara Mujica, and Frederick A. DeArmas were elected for the term March 1992-1995. According to our By-laws, officers are re-elected each year and Donald Dietz was elected as President, Catherine Larson as Vicepresident, Anita Stoll as Second Vicepresident, Sharon Voros as Treasurer, and Vern Williamsen as Secretary for the 1992-93 term. Franklin G. Smith, now retired from El Chamizal, was elected to be an honorary life-time member of the Board.

4. As a result of the study made by Joe Zdenek and his committee, and at the suggestion of members taking part in the General meeting of 1992, the By-Laws were amended to establish six classes of membership as follows: Individual membership, \$15.00 annually, beginning with January, 1993); Individual membership, \$10.00 annually for retired members and students; Patron memberships, \$25.00 annually with the privilege of requesting the loan of one video from our archive without charge; Sponsor membership, \$50.00 annually with the privileges of requesting the loan of two videos from our archive without charge and the invitation to attend and participate in the annual meeting of the Board; Institutional membership @ \$50.00 annually with the privileges listed for Sponsors; and Sustaining membership, 500.00, payable one time only, with the privileges listed for Sponsors renewable annually.

AHCT NEWSLETTER  
September 20, 1992

Dear Colleague:

1. First will you please check the date that appears on the face of the envelope in which this arrived. According to my records, your dues were paid through the month of March of the year indicated. To enjoy the full privileges of membership your dues must be current. Dues for the year 1993-1994 have been set at \$15.00 per year (except for those paid in advance), a raise from the current \$10.00. The raise was needed because we have not been able to cover current expenses from the lower amount. Remember that the AHCT is a legally constituted non-profit organization and we would welcome any contribution you would care to make.

One of the actions of the Executive Board, approved at its meeting in March 1991 was to establish classification of membership as follows:

A. Individual membership @ \$15.00 annually, beginning with January, 1993).

B. Individual membership @ \$10.00 annually for retired members and students.

C. Patron memberships @ \$25.00 annually with the privilege of requesting the loan of one video from our archive without charge.

D. Sponsor membership @ \$50.00 annually with the privileges of requesting the loan of two videos from our archive without charge and the invitation to attend and participate in the annual meeting of the Board.

E. Institutional membership @ \$50.00 annually with the privileges of D above.

F. Sustaining membership @ 500.00, payable one time only, with the privileges of requesting the loan of two videos from our archive annually without charge and the invitation to attend and participate in the annual meeting of the Board.

2. Jon Amastae has announced that the thirteenth annual Golden Age Drama Symposium will be held at the University of Texas at El Paso, March 17-20, 1993. The theme of this year's Symposium will be "Canonicity and Marginality in the Siglo de Oro" Two copies of abstracts of not more than one page should be sent by Nov. 30, 1992 to Sharon Voros, Department of Languages, U.S. Naval Academy, Annapolis, MD 21402-5000. An abstract booklet will be published and included in the Registrant's packets. Information concerning registration and accommodation will follow by regular mail. For further information, contact the Department of Languages and Linguistics, University of Texas at El Paso, El Paso, TX 79968 (Telephone: 915-747-5767) or by E-mail C000@UTEP.BITNET. If you would like participate either as a section organizer, as a presenter or as discussion leader, please contact Sharon Voros at the above address or at her home: 9401 Michael Dr., Clinton, MD 20735; telephoning her at the office 410-267-3279, at home 301-868-2269, or sending her word via E-mail to VOROS@n1.usna.navy.mil.

3. I have just had word that the AITENSO has announced its Segundo Congreso Internacional sobre el Teatro del Siglo de Oro to take place in Ciudad Juárez on March 17-20, 1993, also in conjunction with the festival at El Chamizal. If you would like to participate in that meeting, a title and short abstract (for members in the U.S and Europe) should be sent to Prof. Robert Lauer, Dept. of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, WI 53201, before November 30. Papers should be designed to be read in 15 minutes time. The central, but not only, theme of the Congreso will be "El teatro de Juan Ruiz de Alarcón." For information on financial and hotel arrangements, contact Prof. José A. Madrigal, Dept. of Modern Languages, Auburn University, Auburn, AL 36849.

4. President Donald Dietz is recuperating at home in Tempe after what appears to have been a very successful liver transplant done in July at the Mayo Clinic in Rochester, MN. It is expected that recuperation will take considerable time, perhaps as much as a year. You may write to him at his home address 359 La Diosa Dr., Tempe, AZ 85282.

5. As to activities of the Association we have the following announcements to make:

a. Use of the Video Archive is increasing rapidly and, if you want to use any of the materials, please contact Ruth Lauer by writing either to the P.O. Box at Texas Tech University or to her home address: 2506 60th St., Lubbock, TX 79413. Ruth is handling materials in the absence of Donald Dietz as he recuperates on leave this year.

b. The Association has made an award for performance in English translation for this year. The theater group from the University of Texas-Pan American, under the leadership of Linda Donahue, is preparing a group of Cervantine entremeses for production employing the translations prepared by Randall Listerman (both members of the AHCT). We will have the opportunity to see that performance at El Chamizal this year as well as a production, in English, of Tirso's El vergonzoso en palacio developed by Harley Erdman who did The Incomparable Doña Ana two years ago.

c. The Video Studies Series, UNDERSTANDING THE GOLDEN AGE THEATER, has announced the appearance of the fourth tape in the series, "Juan Ruiz de Alarcón y su Examen de maridos" prepared by Margarita Peña of UNAM, the first in the series presented in the Spanish language. The tape was produced under the leadership of Cathy Larson before she left, on sabbatical, for Spain this year. The Visual Studies Committee is in the capable hands of Charles Ganelin at Purdue University in the meantime and any interested in the work of that committee should get in touch with him by writing to him at the Department of Modern Languages at Purdue or via E-mail:

GANELINC@mace.cc.purdue.edu

The four tapes in the series should be of immeasurable value to any who are teaching the course on the Comedia and we would like to promote their usage as well as participation in making them.

6. The Association, now has an electronic bulletin board for your use, for the purposes of disseminating information, asking questions, general critical comment, or what you will. Also available through the COMEDIA bulletin board are (1) a list of comediantes with e-mail addresses; (2) a continuously updated version of the Association's catalog of video holdings; (3) a continuously updated list of comedia texts available on diskette that you may use for research

or, more likely, for teaching purposes as you develop your own course anthology. (The texts can be printed and made available to your students through your local copy facility at a very reasonable rate), and (4) we are open to your suggestions as to other uses that could be made available for your use. In order to make use of this facility, you must subscribe to the service (at no cost other than having your own computer, modem, and communications package). For further information and instructions, please contact Vern Williamsen, preferably via e-mail: VWILLIAM@CCIT.ARIZONA.EDU. We are certain that this will become one of the most valuable resources the Association will provide for you in the future if you decide to join those of us who are already communicating instantaneously and gratis.

7. I have a list of 35 members who do have electronic mailing addresses but cannot always seem to connect with some of them. If everyone with such an address would make a point of checking the e-mail regularly, it would certainly enhance its utility.

8. If those of you who have used the video tape collection will please send any comments or evaluations of the various videos to me, I will see to it that they are noted in the Electronic Version of the Catalog. We hope that this would make the present Catalog even more useful.

9. Another action of the Board of Directors at its March meeting was to set a fee for the rental of the video tapes for an entire semester at the rate of \$7.50 in the U.S. and \$10.00 abroad while maintaining the \$5.00 (\$7.50) fee for a one month rental period.

10. Anita Stoll is announcing a special session on Staging the Comedia that will be held at this winter's MLA meeting entitled "Openings and Closings in El Burlador de Sevilla" scheduled for 12:00 noon on December 28. Speakers will be Dawn Smith, Isaac Benabu, and Barbara Mujica.

11. Barbara Mujica announces that the University Press of America has accepted for publication the proceedings from the Twelfth Annual Symposium on Golden Age Theater held at the University of Texas at El Paso. Keep your eyes open for this publication when it arrives.

12. Si son bastantes los que lo desean, intentaré preparar una copia de futuras ediciones de esta NEWSLETTER en español. Pido el favor de que ustedes que lo desean déjenmelo saber mediante una nota breve.

I send this with my best wishes for you to have a busy and successful year and to tell you that I will look forward to seeing all of you in El Paso in the Spring.

Sincerely yours,  
Vern G. Williamsen  
Secretary AHCT